

生活日語會話

(第一冊)

陳炳崑 合編
張金塗

(本書備有錄音帶)

文翔圖書公司印行

序 言

近年來由於中日經貿日趨密切，所以學習日語的人越來越多，有關學習日語的書籍也倍加增多，但要找一本適合留日、觀光的實用日語會話卻不易見到。

本書為有志留學日本或觀光日本以及因從商須與日人接觸時的最佳實用日語會話書，簡單易學，配以圖片，意趣盎然，使讀者易於吸收，是為本書之特點。

本書並採用中日對照方式，單字加以註解，並有補充相關詞語以利學習。若有疏漏之處尚希各方惠予指正，使本書不斷改進，俾能更加完美充實。

目 錄

附錄	五十音圖及發音練習	1
第一課	客套、招呼會話	11
第二課	在家中	21
第三課	委託和請教	29
第四課	市(區)公所	39
第五課	郵局	45
第六課	購物(1)	57
第七課	購物(2)	71
第八課	上中國餐廳	85
第九課	美容院和埋髮店	97
第十課	修理	107
第十一課	交通工具(1)	117
第十二課	交通工具(2)	131
第十三課	看病(1)	145
第十四課	看病(2)	159
第十五課	居住和衛生	169
第十六課	搬家	175
第十七課	鄰里的交往(1)	187
第十八課	鄰里的交往(2)	197
第十九課	銀行	205
第二十課	電話	217

片假名五十音圖

ン	ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	ア
	イ	リ	イ	ミ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ
	ウ	ル	ユ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ
	エ	レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ
	ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ

リャ	ミャ	ヒャ	ニャ	チャ	ジャ	キャ
リュ	ミュ	ヒュ	ニュ	チュ	シュ	キュ
リョ	ミョ	ヒョ	ニョ	チョ	ジョ	キョ

バ	バ	ダ	ザ	ガ
ビ	ビ	ヂ	ジ	ギ
ブ	ブ	ヅ	ズ	グ
ペ	ペ	デ	ゼ	ゲ
ボ	ボ	ド	ゾ	ゴ

ビャ	ビャ	チャ	ジャ	ギャ
ビュ	ビュ	チュ	シュ	ギュ
ビョ	ビョ	チョ	ジョ	ギョ

平假名五十音圖

ん	わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
	い	り	い	み	ひ	に	ち	し	き	い
	う	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う
	え	れ	え	め	へ	ね	て	せ	け	え
	を	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お

りや	みや	ひや	にや	ちや	しや	きや
りゆ	みゆ	ひゆ	にゆ	ちゆ	しゆ	きゆ
りよ	みよ	ひよ	によ	ちよ	しよ	きよ

ば	ば	だ	ざ	が
び	び	ぢ	じ	ぎ
ぶ	ぶ	づ	ず	ぐ
べ	べ	で	ぜ	げ
ぼ	ぼ	ど	ぞ	ご

びや	びや	ぢや	じや	ぎや
びゆ	びゆ	ぢゆ	じゆ	ぎゆ
びよ	びよ	ぢよ	じよ	ぎよ

平假名和發音(ひらがな、なと發音)

五十音圖(五十音圖)

あいうえお

かきくけこ きやきゆきよ がぎぐげご ぎやぎゆぎよ

さしすせそ しやしゆしよ ざじずぜぞ じゃじゆじよ

たちつてと ちやちゆちよ だちづでど ちやちゆちよ

なにぬねの にやにゆによ

はひふへほ ひやひゆひよ ばびぶべぼ びやびゆびよ

ばびぶべぼ びやびゆびよ

まみむめも みやみゆみよ

やいゆえよ

らりるれろ りやりゆりよ

わいうえを

ん

1 練習

(1) あ い う え お

あい(愛) おい(侄子) あお(藍) いえ(家)
うえ(上)

(2) い こ り て

いい(好) ここ(這裏) こい(鯉魚、戀愛)
うり(瓜) てあて(津貼)

(3) し つ く

くし(梳子) くつ(鞋) つり(釣魚) へり(邊
縁) つくえ(桌子)

(4) も ま よ

もつ(拿) まつ(等) よい(好) よこ(旁邊)

(5) ろ る

ろく(六) へる(減少)

(6) け は ほ

はは(媽) はけ(刷子) はし(筷子) はし(星)

(7) さ き せ や

あさ(早晨) あき(秋天) あせ(汗) へや(房
間) くせ(習氣)

(8) に た な

たに(山谷) たな(架) にく(肉) たく(燒)
なく(哭)

(9) ら う ち さ

さら(盤子) うら(裏面) うち(家) けち(小

氣) けさ(今天早上) こちら(這邊)

(10)か ふ ゆ

かき(柿子) ふき(欸冬) ゆき(雪) ふゆ(冬天)

(11)あ め ぬ の

あし(脚) めし(飯) ぬし(主人) あめ(雨)
ぬの(布)

(12)お す む み

のむ(喝) のみ(只是) むすめ(女兒) やすみ
(休息) おす(推)

(13)ぬ ね わ れ

ぬる(塗) ねる(睡) わる(摔) こわれる(壞)

(14)ひ と を

ひとり(一個人) ひふか(皮膚科) とこや(理髮店)
ひなた(向陽處) ひとりを

(15)て そ え ん

てら(寺) そら(天) えん(日元) うそ(假話)
こくてつ(國鐵)

2 濁音和半濁音

(1)か き く け こ

が ぎ ぐ げ ご

(2)さ せ そ

ざ ぜ ぞ

かぜ(風) かぞく(家屬) ざる(竹簍)

(3) た て と

だ で ど

ただ(只) とどく(達) でぐち(出口)

(4) し す

じ ず

しちじ(七時) すずめ(麻雀)

(5) ち つ

ち づ

ち和じ, づ和ず發音相同, 但有ち、づ的字很少。

はなち(鼻血) つづく(繼續)

(6) は ひ ふ へ ほ

ば び ぶ べ ぼ

ば び ぶ べ ぼ

たばこ(香煙) へび(蛇) ぼく(我) なべ(鍋)

ぶた(猪)

3. 撥 音 ん

4. 長 母 音

(1) 含有ああの長母音の音節。

① ああ かあ さあ はあ まあ やあ わあ

② まあまあ(馬馬虎虎) おかあさん(媽媽)

おばあさん(祖母、外婆)

(2) 含有いいの長母音の音節。

① いい きい しい ちい にい ひい みい

②いいえ(不) ちいさい(小) きいろ(黄色)

おにいさん(哥哥) おいしい(好吃)

(3)含有ううの長母音の音節。

①うう くう すう つう むう ふう ゆう

②くうき(空氣) すうじ(數字) つうがく(上學)

ゆうびん(郵政)

(4)含有ええの長母音の音節。

①えい けい めい てい ねい へい めい れい

②えいが(電影) とけい(鐘錶) せんせい(先生、老師) でいきけん(月票) しつれい(失禮)

③也有少數的單詞將含有ええの長母音の音節寫做ええ、ねえ、へえ等。

ええ(嗯) おねえさん(姐姐)

(5)含有おおの長母音の音節。

①おう こう そう とう のう ほう もう よう
ろう

②こうこう(這樣) どうぞ(請) いもうと(妹妹)
ようじ(事) おとうさん(爸爸)

③也有少數單語將含有おおの長母音の音節寫做おお、
こお、とお等。

おおい(多) とおる(通過) とおい(遠)

こおり(冰)

5. 拗音

(1)きや きゆ きよ : きやく(客) きよう(今)

- (2)ぎゃ ぎゅ ぎょ : ぎゃく(逆) ぎゅうにく(牛肉)
- (3)しや しゅ しよ : かいしや(公司) しょくじ(吃飯)
- (4)じゃ じゅ じよ : じゃがいも(馬鈴薯) じゅうしょ(住址)
- (5)ちや ちゅ ちよ : ちやわん(飯碗) ちゅうごく(中國)
- (6)にや にゅ によ : こんにやく(金蕎麥) にゅうがく(入學)
- (7)ひや ひゅ ひよ : ひやく(百) ひょうさつ(門牌)
- (8)びや びゅ びよ : さんびやく(三百) びょういん(醫院)
- (9)びゃ びゅ びょ : かんびよう(葫蘆乾)
- (10)みゃ みゅ みょ : みやく(脈) みようじ(姓)
- (11)りや りゅ りよ : りゅうこう(流行) りようきん(費用)

6. 促 音

- (1)あさり(蛤子) — あっさり(清淡)
- (2)いしょう(衣裳) — いっしょう(一生)
- (3)さか(坡) — さっか(作家)
- (4)さき(前面) — さっき(剛才)
- (5)せけん(世面) — せっけん(肥皂)
- (6)じこう(時令) — じっこう(實行)
- (7)かた(肩) — かた(羸了)
- (8)いち(一) — いっち(一致)
- (9)みつ(蜜) — みつつ(三個)
- (10)しています(做著) — しています(知道)
- (11)もと(原先) — もつと(更)
- (12)やつぱり(還是) るっぴやく(六百) きつぶ(票)
いっばん(一條)

7. 助詞 は へ を

は、へ作爲助詞使用的時候，分別與わえ發音相同，を與お發音相同。常作爲助詞使用。

- (1) わたしはすずきです (我是鈴木)
- (2) えきへいきます (去車站)
- (3) かおをあらいます (洗臉)

8. 重 音 (アクセント)

日語也和中文一樣有音高低的變化，叫做重音，但日語中的重音不像中文的聲調那樣每個音節中有高低，而是根據單語來決定的。

- | | |
|-----------------------|---------------|
| (1) あーめ (あめ) 糖菓 | あ\め (あめ) (雨) |
| (2) かーき (かき) 柿子 | か\き (かき) (夏季) |
| (3) うーみ (うみ) 膿 | う\み (うみ) (海) |
| (4) いーし (いし) 石頭 | い\し (いし) (意志) |
| (5) はーし (はし) 橋 | は\し (はし) (筷子) |
| (6) きーる (きる) 穿 | き\る (きる) (切) |
| (7) じーかーん (じかん) (時間) | |
| で\んーき (でんき) (電) | |
| (8) あーそーこ (あそこ) (那裏) | |
| げ\しーき (けしき) (景色) | |
| (9) は／じーめ (はじめ) (開始) | |
| しゆ\じーん (しゅじん) (主人) | |
| (10) かーらーだ (からだ) (身體) | |

め\がーね(めがね)(眼鏡)

(11)お／じさーん(おじさん)(叔叔、舅舅)
伯伯

み／な\さーん(みなさん)(諸位)

(12)い／ろーいーろ(いろいろ)(各種各様)

あ／さ\つーて(あさって)(後天)

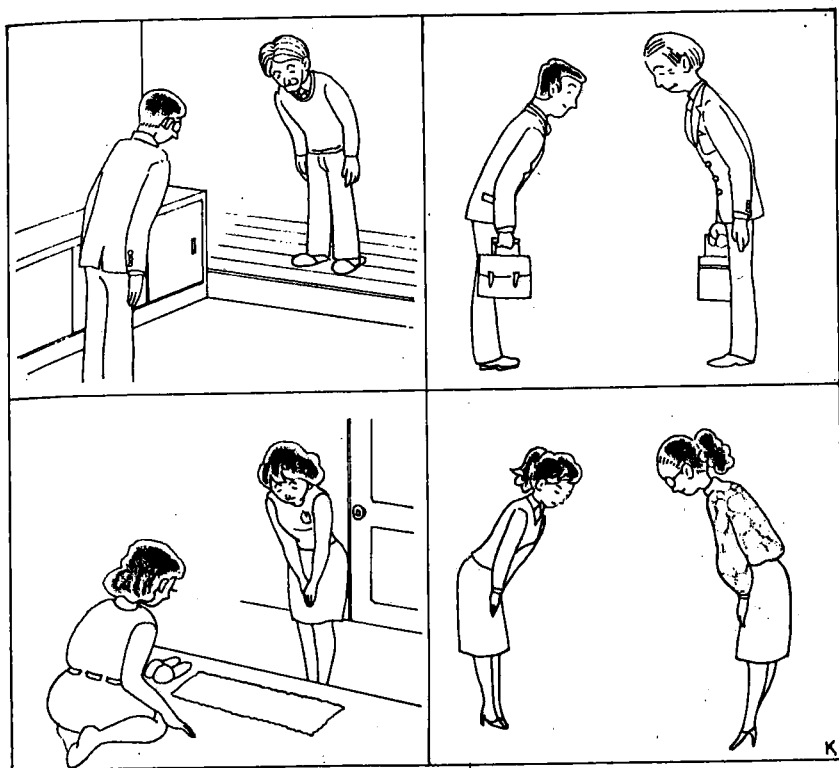
(13)と／もーだーち(ともだち)(朋友)

く／だーもーの(くだもの)(水果)

(14)た／いーせーつ(たいせつ)(重要)

て／ぶ\くーろ(てぶくろ)(手套)

第一課 あいさつ客套、招呼会話



日語中招呼應酬用語頗多，和對方開始說話或路上遇到熟人時都要說幾句。這是日本社會的習性。什麼場合說什麼客套招呼用語都已成了規律，而且隨著打招呼說客套話時，要有相應的動作和表情，其中輕輕點頭和彎腰是最常見的行禮舉動。

〔 会話—A 〕 初^{かい}対^{たい}面^{めん}のあいさつ^{いち}(1) 初次見面的客套招呼

會話(1)。

友達が陳^{ちん}さんに山本^{やまもと}さんを紹介してくれました。

あいさつをします。おじきも忘れずに。

朋友給陳先生介紹山本先生，陳先生一邊行禮一邊說客套應酬話。

陳^{ちん}：はじめまして① 初次見面（您好）

山本^{やまもと}：はじめまして 初次見面（您好）

陳^{ちん たつ お}：陳達雄です② 我是陳達雄

山本^{やまもと}：山本です 我姓山本

陳^{ちん}：よろしく③お願いします 請多多指教（關照）

山本^{やまもと}：こちらこそ④よろしく お願いします。

那裏，我倒要請你多多指教。

註釋：①はじめまして——意思是初次見面 像您好一樣，是常用打招呼的客套話。

②です——在此相當於「我姓……」「我是……」之意。です是斷定助動詞（美化體）

③陳^{ちん}——爲中國人的姓讀陳。

③よろしく^{ねが}お願いします——意爲請多多指教（關照）初次見面或請人辦事時的客套話。

④こちらこそ——こちら原意是「這裏」，但本課指的是說話者自己。こそ爲「才」之意，表示強調。

〔會話—B〕初^{かい}対^わ面^{めん}のあいさつ② 初次見面的客套招呼會話(2)

陳さんが、伊藤^{いとう}さんを、田中^{たなか}さんに紹介します。

陳先生給田中介紹伊藤。

陳：田中^{たなか}さん。

(伊藤^{いとう}さんを^て手で^さ指し^{しめ}しながら)

こちら① 伊藤^{いとう}さんです。

田中，(邊指著伊藤，邊說)這位是伊藤。

伊藤：伊藤^{いとう}です。どうぞ② よろしく。

我姓伊藤，請多多指教(關照)。

田中：田中^{たなか}です。どうぞよろしく。

我姓田中，請多多指教。

註釋：①こちら——近稱指示代名詞，在此「こちら」是指被介紹人說的。

②どうぞよろしく——請多多指教。どうぞ爲「請」之意。

〔會話—C〕毎日のあいさつ 每天生活中的客套應酬話。

和附近的人或熟人相遇時，通常都要「點頭」「彎腰」，以表示客氣禮貌，日本人常將天氣冷暖的應酬話當做話題。

陳^{ちん}：おはようございます①。

早安(您早)

山本^{やまもと}：お②はようございます。

早安

陳：いいお天氣^{てんき}ですね。

今天是好天氣呀！

山本：いいお天氣^{てんき}ですね。

(可不是嗎)是好天氣呢！

註釋：①おはようございます——早上見面時用的招呼語，
ございます表最敬語。

② いいお^{てんき}天気ですね——第一個「ね」是問對方有否同感的問話，類似中文的「呀」「啊」，第二個「ね」表示同感。

③ お——お爲^お接頭語，冠於體言，用言，副詞等，表尊敬，鄭重，謙虛，等義。

〔會話—D〕別れのあいさつ 告辭時的招呼會話。

陳先生向山本先生請教後，道謝告辭。

陳さんが山本さんを訪ねて教^{たず}えを請^{おし}いました。お礼^{れい}を言^いつて辞去^{じいきょ}をします。

陳：どうも①ありがとうございました。

謝謝您③

山本：いいえ。

不用客氣

陳：失礼^{しつれい}②します③。

我要告辭了（要走了）

山本：さようなら。

再見！

註釋：① どうも——「非常」之意。又有表示輕微「謝謝」之意。

② 失礼^{しつれい}します——和さようなら意思一樣，但爲更客氣的說話。對年紀大，社會地位高或不太認識的人用失礼します較好。

③ ます——ます爲美化助動詞，是用來對他人表示敬意時所用，表示說話者的教養。